

Сто семьдесят вторая сессия

172 EX/7

ПАРИЖ, 11 августа 2005 г.

Оригинал: английский/
французский

Пункт 6 предварительной повестки дня

**Предварительный доклад о целесообразности принятия и сфере
применения Международной хартии традиционных игр и видов спорта**

РЕЗЮМЕ

В соответствии с рекомендацией Международной конференции министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт (МИНЕПС IV), Генеральный директор представляет на рассмотрение Исполнительного совета предварительный доклад о целесообразности принятия и сфере применения Международной хартии традиционных игр и видов спорта, а также проект Хартии, разработанный СИГЕПС и утвержденный МИНЕПС IV.

Проект решения: пункт 10.

ВВЕДЕНИЕ

1. После третьей Международной конференции министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт (МИНЕПС III), состоявшейся в Пунтадель-Эсте в 1999 г., Межправительственному комитету по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) было поручено осуществлять контроль за претворением в жизнь основных решений этой Конференции.
2. С этой целью СИГЕПС создал ряд рабочих групп, в том числе группу, ответственную за пропаганду и охрану традиционных игр и видов спорта. В этих условиях СИГЕПС и его Постоянный консультативный совет (ПКС) выступили с инициативой о содействии разработке Международной хартии традиционных игр и видов спорта. Под руководством рабочей группы СИГЕПС по этому вопросу была создана группа экспертов, которую возглавили представители Германии и Бангладеш; результаты ее работы легли в основу проекта Хартии, который был представлен в нескольких вариантах на региональных консультациях, проведенных заместителями председателя СИГЕПС и членами ПКС.
3. Создание рабочей группы СИГЕПС отражено в докладах Комитета, представленных Генеральной конференции в документах 31 C/REP/20, 32 C/REP/19 и 33 C/REP/19.
4. Кроме того, в итоговом коммюнике прошедшей в Штаб-квартире ЮНЕСКО в январе 2003 г. Встречи за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, подчеркивалось важное значение, придаваемое *«возрождению традиционных видов спорта и игр, которые являются одним из важнейших проявлений культурной самобытности, и содействию их взаимосвязи с современными видами спорта»*.
5. Таким образом, подготовленный СИГЕПС проект Международной хартии традиционных игр и видов спорта был рассмотрен на состоявшейся в Афинах в декабре 2004 г. конференции МИНЕПС IV. Он привлек к себе пристальное внимание участников на уровне комиссий, и на пленарном заседании, в ходе которого были приняты предложенные комиссиями рекомендации, предусматривающие, в частности: *«подготовку проекта Хартии традиционных игр и видов спорта, который должен быть представлен на ближайшей сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО»*.

ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ НА БУДУЩЕЕ

6. Разработка универсального нормативного документа в области традиционных игр и видов спорта преследует две цели. С одной стороны, она направлена на включение социокультурного компонента в физическое воспитание и спорт, с тем чтобы они лучше отражали *«...обретение ценностей, необходимых для единства общества и межкультурного диалога в мире глобализации, где культурная самобытность оказывается под угрозой и где умение жить вместе в мире и гармонии является необходимым условием»* (см. Итоговое коммюнике Встречи за круглым столом, январь 2003 г., §(а)). Широкая общественность слишком мало знает о глубине и богатстве культурного наследия, относящегося к традиционным играм и видам спорта, а проща говоря не имеет о них ни малейшего представления. Охрана и популяризация этого наследия способствуют сохранению культурного разнообразия. Кроме того, разработка нормативного документа позволит удовлетворить потребности в качественном образовании для всех, в котором качественное физическое воспитание занимает ведущее место и где необходимо внедрять новаторские методы преподавания с учетом финансовых и материальных трудностей, с которыми сталкиваются системы образования многих стран.
7. На практике традиционные игры и виды спорта представляются альтернативой, которая позволит, с одной стороны, восполнить структурный дефицит (непомерно высокая

стоимость спортивного оборудования и инвентаря, традиционно связанная с выполнением обычной программы по физическому воспитанию и спорту (ФВС), а с другой – устранить конъюнктурные трудности (сложные экономические условия, выбор и приоритеты правительственных программ, оказывающих все большее влияние на постановку конечных целей и задач в рамках систем образования), которые препятствуют выполнению обычных программ по ФВС в полном объеме. К осуществлению этих программ, возможно, следует подходить с новых, более прагматичных позиций.

8. Все это вызывает необходимость разработки руководящих принципов, в целях содействия применению на международном уровне и в общих рамках универсальных базовых ориентиров. Разработка Международной хартии традиционных игр и видов спорта соответствует этой задаче и преследует цель укрепить уважение культурного разнообразия и сохранение культурной самобытности посредством взаимопонимания и уважения различий.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

9. Проект Хартии, содержащийся в Приложении к настоящему документу, представлен для сведения Исполнительного совета. Он является результатом работы, проделанной группой экспертов, которая выполняла свой мандат под руководством СИГЕПС. Итоги этой работы, составившие основу для проекта Хартии, подтверждены и одобрены СИГЕПС и даже МИНЕПС IV. Таким образом, без ущерба для шагов, предпринятых СИГЕПС, который провел широкие консультации с помощью своего президиума и, соответственно, государств-членов из тех географических зон, которые представляют члены президиума, Генеральная конференция, возможно, пожелает вынести решение о целесообразности принятия такого нормативного документа (например декларации) и определить соответствующие этапы, процедуры и сроки, его разработки и принятия.

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ

10. Исполнительный совет, возможно, пожелает принять следующий проект решения:

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о Международной хартии физического воспитания и спорта, состоявшейся в 2003 г. Встрече за круглым столом министров, ответственных за ФВС, а также о положениях Устава СИГЕПС,
2. **считая**, что традиционные игры и виды спорта являются важной частью культурного наследия, которую следует охранять и поощрять, в частности, в целях улучшения качества ФВС в системах образования,
3. **принимая во внимание** итоги и рекомендации МИНЕПС-IV,
4. **приняв к сведению** документ 172 EX/7,
5. **выражает** признательность СИГЕПС за его инициативу по разработке проекта Хартии, который представлен для сведения в Приложении к документу 172 EX/7;
6. **представляет** на утверждение 33-й сессии Генеральной конференции исследование о целесообразности и сфере применения Международной хартии традиционных игр и видов спорта и **предлагает** определить соответствующие этапы, процедуры и сроки ее разработки, с тем чтобы Генеральная конференция могла принять эту Хартию на своей 34-й сессии.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЮНЕСКО

МЕЖДУНАРОДНАЯ ХАРТИЯ ТРАДИЦИОННЫХ ИГР И ВИДОВ СПОРТА

Преамбула

Напоминая, что в соответствии со статьями Всеобщей декларации прав человека каждый человек должен обладать всеми провозглашенными в ней правами и свободами без какого бы то ни было различия по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального и социального происхождения, имущественного и сословного положения или другим признакам,

ссылаясь на принципы Международной хартии физического воспитания и спорта, принятой Генеральной конференцией ЮНЕСКО в ноябре 1978 г., в частности на те из них, которые подчеркивают значение национальных спортивных традиций (статья 1.2), устанавливают, что программы физического воспитания и спорта должны разрабатываться в соответствии с организационными, культурными, социально-экономическими и климатическими условиями каждой страны и что приоритет должен отдаваться тем группам общества, которые находятся в неблагоприятном положении (статья 3.1), и указывают на необходимость учета возможностей, предоставляемых естественной окружающей средой (статья 5.3),

напоминая о том, что в Декларации Пунта-дель-Эсте, принятой в декабре 1999 г. на третьей Международной конференции министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт (МИНЕПС III), содержится положение о поддержке политики, направленной на сохранение и развитие традиционных видов спорта, а также видов спорта и игр коренного населения в качестве культурного наследия регионов и стран, в том числе видов спорта и игр, включенных во Всемирный перечень традиционных игр и видов спорта, и на содействие проведению региональных и всемирных фестивалей (Декларация 8),

будучи убеждена, что большинство традиционных игр и видов спорта уже утрачены, а оставшиеся находятся под постоянной угрозой исчезновения по причине различных тенденций глобализации и попыток унифицировать богатое разнообразие спортивного наследия мира,

принимая во внимание важные ценности, которые заключают в себе традиционные игры и виды спорта, играющие образовательную, культурную, коммуникационную и оздоровительную роль в процессе всестороннего развития человеческой личности и общества,

учитывая, что традиционные игры и виды спорта являются проявлением местной культуры и уклада жизни и что они способствуют осознанию человеком его общественной сущности,

считая, что традиционные игры и виды спорта менее подвержены влиянию чрезмерной коммерциализации, манипуляциям и допингу и потому могут способствовать утверждению ценностей спортивной состязательности и духа честной игры,

подчеркивая важное значение традиционных игр и видов спорта как более безопасного и доступного средства снижения медицинских и социальных расходов, а также профилактики и сдерживания детской преступности и насилия, порождаемое отсутствием возможностей для здоровой физической деятельности,

учитывая также, что традиционные игры и виды спорта и не требуют значительных материальных и финансовых задач или инвестиций, но при этом могут способствовать лучшему взаимопониманию между культурами и взаимной терпимости как в рамках сообществ наций, так и между ними, что в свою очередь будет способствовать формированию культуры мира,

принимает настоящую Международную хартию с целью расширить доступ к оздоровительному отдыху, физическому воспитанию и спорту для всех путем сохранения, поддержки и поощрения традиционных игр и видов спорта во всем мире и обеспечения тем самым того, чтобы богатое разнообразие всемирного наследия спортивной культуры продолжало служить человечеству, и в связи с этим настоятельно призвать правительства, компетентные неправительственные организации, образовательные, культурные и социальные учреждения общины, семьи и отдельных лиц руководствоваться этой Хартией, распространять ее и прилагать все усилия к ее претворению в жизнь.

Статья 1 Вклад традиционных игр и видов спорта в осуществление программы «Спорт для всех»

1.1 Основное право на физические упражнения, спорт и игры как неотъемлемый элемент качества жизни и всестороннего развития личности должно быть гарантировано как в рамках системы образования, так и в рамках других составляющих жизни общества.

1.2 Следует сохранять и более активно использовать потенциальную роль традиционных игр и видов спорта в реализации этого основного права.

Статья 2 Традиционные игры и виды спорта как часть всемирного наследия

2.1 Существующие в мире различные самобытные культуры порождают разнообразие традиционных игр и видов спорта. Эти игры и виды спорта отражают богатство национальных культур. Сохранение и поощрение практического использования этого разнообразия является серьезной задачей.

2.2 Многие традиционные игры и виды спорта являются частью национального, регионального или всемирного культурного наследия. Необходимо, чтобы они получали более широкое признание.

Статья 3 Социальные и культурные ценности, воплощенные в традиционных играх и видах спорта

3.1 Традиционные игры и виды спорта способствуют формированию образа жизни, основанного на взаимопонимании и мирном поведении различных культурных и социальных групп, общин и народов. Они являются средством выражения их самобытности. Поэтому необходимо повышать значимость традиционных игр и видов спорта и обеспечивать возможности для того, чтобы все люди, особенно молодежь, лица с физическими недостатками и представители обездоленных групп населения могли заниматься ими.

3.2 Традиционные игры и виды спорта имеют свои собственные правила и нормы и не нуждаются в глобализации или унификации. Для их дальнейшего развития следует уделять должное внимание воплощенным в них ценностям, их своеобразию, а также потребностям тех, кто ими занимается. Их следует защищать от любой коммерциализации, которая негативно отражается на культурном наследии и ценностях традиционных игр и видов спорта.

3.3 Хотя традиционные игры и виды спорта не нуждаются в дорогостоящих сооружениях и инвентаре, их следует поддерживать во всем мире и, в частности там, где существует дефицит ресурсов.

3.4 Традиционные игры и виды спорта, которых еще не коснулись широкая коммерциализация и манипуляции, связанные с допингом, могут использоваться для утверждения нравственных принципов и духа честной игры.

3.5 Традиционные игры и виды спорта могли бы стать эффективным инструментом содействия терпимости, взаимопониманию, уважению и миру в культурно неоднородном обществе.

Статья 4 Опасности, связанные с сохранением традиционных игр и видов спорта и занятием ими

4.1 Следует принимать все меры для привлечения внимания к значению и важности традиционных игр и видов спорта.

4.2 Следует проявлять осторожность, с тем чтобы тенденции глобализации и унификации не привели к массовому исчезновению традиционных игр и видов спорта.

4.3 Традиционные игры и виды спорта можно модернизировать и адаптировать к потребностям нынешних поколений, но это следует делать осторожно, без ущерба для их своеобразия. Здесь недопустимы злоупотребления ради интересов туризма.

Статья 5 Цели и методы сохранения и поощрения традиционных игр и видов спорта

5.1 Традиционные игры и виды спорта должны быть представлены на местных, национальных, региональных и международных фестивалях и должны широко рекламироваться в целях обеспечения лучшего понимания общественностью воплощенных в них ценностей, роли и их значения.

5.2 Правительственным и неправительственным организациям следует оказывать поддержку усилиям по планированию и организации фестивалей традиционных игр и видов спорта на всех уровнях и учитывать особые потребности таких групп, как пожилые люди, лица с умственными и физическими недостатками, молодежь, дети и т.д.

Традиционные игры и виды спорта следует сделать составной частью работы школ, общин, правительственных и неправительственных учреждений и организаций и всячески поощрять.

5.4 Традиционные игры и виды спорта должны найти отражение в признанных программах в области спорта, таких как «Спорт для всех» и «Спорт и здоровье», что способствовало бы их популяризации и выживанию.

5.5 Необходимо осторожно подходить к внесению изменений в традиционные игры и виды спорта с учетом прогресса цивилизации и потребностей спортивных обменов в рамках различных культур.

5.6 Следует прилагать все усилия к возрождению традиционных игр и видов спорта с должным учетом потребностей человека в современной цивилизации.

5.7 Государственным и неправительственным организациям следует включать традиционные игры и виды спорта в свои соответствующие программы поддержки.

5.8 Средства массовой информации предлагается надлежащим образом освещать и популяризировать традиционные игры и виды спорта с учетом их важного значения и воплощенных в них ценностей.

Статья 6 Традиционные игры и виды спорта как наследие спортивной культуры

6.1 Традиционные игры и виды спорта обогащают всемирное наследие спортивной культуры. Изучение, сохранение и поощрение традиционных игр и видов спорта должны быть одним из центральных элементов глобальной политики в области культуры и спорта.

6.2 (вариант 1) Традиционные игры и виды спорта должны быть внесены в перечень/включены в энциклопедию всемирного наследия спортивной культуры. В этой связи должного внимания требуют следующие аспекты: их особая роль в культурной самобытности конкретного народа; наличие четко определенных правил игры; роль в единении людей на региональном и местном уровнях.

6.2 (вариант 2) Настоятельно необходимо составить перечень спортивного культурного наследия, включающий традиционные игры и виды спорта, отвечающие следующим критериям:

- особая роль в выражении культурной самобытности;
- спортивная самобытность в отличие от современного спорта;
- происхождение из конкретного региона и связанные с этим особенности;
- историческая традиция;
- культурная многогранность и этическая ценность;
- актуальность с точки зрения лозунга «Спорт для всех» в стране происхождения или в рамках международных обменов.

6.3 Необходимо создать энциклопедию традиционных игр и видов спорта на местном, национальном, региональном и международном уровнях. Следует приложить все усилия для достижения этой цели.

6.4 Государственные и неправительственные организации должны активизировать, расширять и поддерживать исследования, касающиеся традиционных игр и видов спорта и их вклада в увеличение объема знаний о различных культурах и человечестве в целом.

6.5 Необходимо, путем организации музейных экспозиций, оказывать поддержку усилиям по сохранению для будущих поколений исчезающих и возрождению уже утраченных традиционных игр и видов спорта, а также игр и видов спорта коренного населения.

Статья 7 Сотрудничество на национальном и международном уровнях

7.1 Правительствам государств – членов ЮНЕСКО предлагается увеличить моральную и материальную поддержку усилий по сохранению и поощрению традиционных игр и видов спорта.

7.2 Генеральному директору ЮНЕСКО предлагается предпринять все необходимые шаги для обеспечения полной реализации целей и задач настоящей Хартии.

7.3 Межправительственному комитету ЮНЕСКО по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) предлагается разработать среднесрочную и долгосрочную стратегии в области поощрения и охраны традиционных игр и видов спорта и следить за их осуществлением, а также за реализацией целей и задач настоящей Хартии.